

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.252
30 March 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 252-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке
во вторник, 1 февраля 1994 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа КОРТИ

СОДЕРЖАНИЕ

Пути и средства облегчения работы Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин
(продолжение)

Осуществление статьи 21 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении
женщин (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

**ПУТИ И СРЕДСТВА ОБЛЕГЧЕНИЯ РАБОТЫ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН (продолжение)**

1. Г-жа ШОПП-ШИЛЛИНГ говорит, что уровень обслуживания Комитета следует повысить, в связи с чем Рабочая группа I сформулировала ряд рекомендаций. Поскольку продолжать работу в сложившихся условиях не представляется возможным, Председателю следует добиваться созыва совещания на самом высоком уровне в целях разъяснения трудностей, с которыми сталкивается Комитет. Возможно, было бы целесообразно подготовить письменный доклад, указав, что, хотя женщины способны на многое, всему есть свои пределы, и Комитет перегружен.
2. Г-жа ИЛИЧ соглашается с тем, что на Комитет ложится значительное бремя; проблема усугубилась настолько, что Комитет не в состоянии надлежащим образом рассматривать доклады государств-участников. Кроме того, совершенно невозможно обеспечить всестороннее участие каждого члена Комитета в работе Комитета и его рабочих групп. Поддержка со стороны Секретариата попросту неадекватна, и отдельные члены были вынуждены обращаться за помощью извне; с таким положением мириться нельзя.
3. Помимо рассмотрения докладов государств-участников, Комитет должен уделять внимание и ряду других вопросов, включая, например, внесение поправок в правила процедуры, которые уже не отражают реальностей работы Комитета во всех ситуациях. Кроме того, налицо бесспорная необходимость того, чтобы будущие члены Комитета до вступления в должность проходили курс ориентационной подготовки, в связи с чем им следует предложить указать предпочтительные для них варианты с точки зрения подготовки исследований по конкретным статьям Конвенции. Фактически значительная часть работы Комитета может выполняться до начала сессии.
4. Г-жа БУСТЕЛО присоединяется к мнениям ранее выступавших ораторов. Объем работы Комитета растет, в связи с чем ему требуются более значительные ресурсы, в том числе более продолжительные сессии. Председатель и члены Бюро, возможно, пожелают встретиться с Генеральным секретарем и другими старшими должностными лицами в целях обсуждения вопроса о количестве докладов, которые предлагается рассматривать Комитету, в сопоставлении с количеством докладов, обрабатываемых другими органами по правам человека. Следует иметь в виду, что после проведения Всемирной конференции по правам человека в Вене значение работы Комитета возросло. На фоне роста объема работы члены Комитета полагают, что Секретариат не в состоянии обеспечивать адекватную поддержку в тех случаях, когда в ней возникает необходимость. Таким образом, важно со всей ясностью сформулировать потребности Комитета и принять решение о путях их удовлетворения. Например, если учесть современный уровень развития техники, не лишено любопытства то обстоятельство, что в зале заседаний Комитета отсутствуют компьютеры и фотокопировальные устройства. До сведения Комитета также необходимо довести информацию о том, каким количеством сотрудников Секретариата он может располагать. В том случае, если система Организации Объединенных Наций не в состоянии обеспечить необходимую поддержку, Комитету потребуется пересмотреть процедуры своей работы.
5. Г-жа ТАЛЛАУИ говорит, что с учетом других задач, стоящих перед Комитетом, включая завершение работы над толкованием статей Конвенции и разработкой руководящих установок Комитета в отношении подготовки докладов, он будет не в состоянии рассматривать доклады в таком же количестве, как сейчас. Так, Комитету следует указать, что в последующих докладах необходимо будет отражать происходящие в государствах-участниках новые события, включая,

/...

например, участие неправительственных организаций. Кроме того, важно обеспечивать расширение информированности о работе Комитета и использовать систему Организации Объединенных Наций для оказания правительствам содействия в принятии надлежащих последующих мер. Так, например, Комитет мог бы извлечь выгоду из мероприятий по подготовке к Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам социального развития, в ходе которой значительное внимание будет уделяться женской проблематике.

6. Комитету следует принять во внимание указанные соображения при составлении повестки дня своей следующей сессии; он также, возможно, пожелает посвятить определенное время на начальном отрезке сессии рассмотрению организационных вопросов. Что касается секретариатской поддержки, то членам Комитета необходимо со всей ясностью заявить о том, с каким объемом работы он сталкивается и какие в связи с этим возникают потребности.

7. Г-жа НИКОЛАЕВА говорит, что главная задача состоит в том, чтобы обеспечить продолжение Комитетом его работы и развитие уже достигнутых успехов. Она соглашается с тем, что уровень обслуживания Комитета неадекватен; примером в данной связи могут служить отсрочки в обработке документации для ее письменного перевода и несвоевременном выпуске документов, которые должны публиковаться на всех языках. Так, например, в течение сессии Комитет получал доклады, времени для изучения которых уже не оставалось. Важно, чтобы письменный перевод и распространение документов среди членов Комитета осуществлялись заблаговременно, то есть до начала сессии.

8. Необходимо обеспечить справедливое распределение объема работы Комитета между его членами. Оратор соглашается с необходимостью ориентационной подготовки новых членов, с тем чтобы они могли полностью включаться в работу Комитета сразу же после вступления в должность. Кроме того, Комитету следует рассмотреть вопрос о процедурах своей работы, а также изучить возможность представления запросов на доклады по конкретным сферам заинтересованности, включая, например, образование, или же по конкретным статьям Конвенции. До начала следующей сессии могли бы быть подготовлены конкретные предложения. Она соглашается с мнением ранее выступавших ораторов в отношении неадекватности услуг, предоставляемых Комитету. В частности, контингент сотрудников Секретариата следует укрепить, и члены Комитета должны знать, с кем они могут связаться при решении тех или иных конкретных вопросов. Оратор настоятельно призывает Председателя в кратчайшие сроки довести жалобы Комитета до сведения Генерального секретаря.

9. Г-жа УКЕЙЕ говорит, что новых членов Комитета следует информировать о принятых в нем неписаных традициях и правилах, с тем чтобы давать им возможность для эффективного участия в работе Комитета. В целях обеспечения последовательности в действиях Комитета следует распространить фактологический бюллетень или справочник

(Г-жа Укейе)

по процедуре. В частности, в начале каждой сессии необходимо проводить закрытое ориентационное заседание для новых членов. Следует также обеспечить рационализацию деятельности предсессионных рабочих групп.

10. Г-жа КАРТРАЙТ говорит, что объем работы Комитета является чрезмерным. С учетом указанного обстоятельства, а также отставания в рассмотрении докладов государств-участников и необходимости подготовки к участию в предстоящих международных конференциях, Комитету следует вести работу по анализу отдельных статей Конвенции и выносить рекомендации лишь тогда, когда это позволяют сделать отпущенные сроки.

11. Объем и качество секретариатской поддержки можно повысить путем принятия ряда мер. В связи с выполнением возлагаемых на членов Комитета задач по подготовке многих документов требуется профессиональная поддержка и техническая и юридическая консультативная помощь, предоставление которой в настоящее время секретариатом не обеспечивается. Следует как можно скорее заполнить вакансии в секретариате, открыв их как для внутренних, так и для внешних кандидатов. Было бы полезно, если бы членам Комитета предоставлялись консультации в отношении кандидатов. В число приоритетных задач секретариата должны входить подготовка международных совещаний и конференций, поддержание контактов с членами Комитета и предоставление услуг в ходе его сессий. Ключевое значение имеет и расширение объема административной поддержки. Полезно было бы получить информацию о системе обработки и письменного перевода документов, поскольку, как известно оратору, в ходе текущей сессии ни один из них не был выпущен в установленный 48-часовой срок.

12. Г-жа ГАРСИЯ-ПРИНС выражает свою признательность секретариату за те колоссальные усилия, которые он предпринимает в целях удовлетворения потребностей Комитета. Она соглашается с тем, что проблему неадекватности секретариатского обслуживания необходимо решать на самом высоком уровне. Следует со всей ясностью заявить о том, что за последние несколько лет направленность работы Комитета изменилась. Первоначально он сосредоточивал свое внимание на анализе докладов государств-участников и вынесении рекомендаций на основе этих докладов. Однако постепенно работа Комитета стала краеугольным камнем всех аспектов женской проблематики и приобрела политическую значимость. Комитету предлагается вносить вклад во все крупные всемирные конференции. Он внес ощутимый вклад в проведение Всемирной конференции по правам человека в Вене и примет активное участие во Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам социального развития и Международной конференции по народонаселению и развитию, не говоря уже о четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

13. С учетом этого нового мандата для подготовки к участию в указанных мероприятиях необходимо увеличить объем выделяемых Комитету времени и секретариатской поддержки. Таким образом, для удовлетворения оперативных потребностей Комитета требуется тот или иной постоянный механизм. Комитет зачастую рекомендует государствам-участникам обращаться к Организации Объединенных Наций за содействием в подготовке своих докладов; аналогичным образом Комитету следует обращаться за помощью в Отдел по улучшению положения женщин при подготовке к своим

(Г-жа Гарсия-Принс)

сессиям и в контексте участия в конференциях. Исключительно важное значение имеют и личные контакты между членами Комитета в межсессионные периоды, однако их не достаточно для решения всех стоящих перед ним задач.

14. Г-жа КИНТОС-ДЕЛЕС предлагает использовать межсессионные периоды для подготовки к заседаниям в целях экономии времени. Практически проведение ряда региональных совещаний в целях ведения подготовительной работы может позволить добиться экономии средств. Кроме того, как официальный международный орган Комитет должен иметь в своем распоряжении аппаратуру, отвечающую последнему слову техники; создание системы электронной почты могло бы способствовать рационализации подготовительного процесса.

15. Поступающие от Комитета вопросы в связи со вторым и последующими периодическими докладами можно разделить на две категории – просьбы о предоставлении дополнительной информации или уточнений и вопросы аналитического характера, касающиеся политики. Предоставление ответов на первую группу вопросов исключительно в письменной форме позволит уделять больше времени обсуждениям второй группы вопросов.

16. Комитет также мог бы резюмировать свои выводы по конкретным сферам осуществления Конвенции, а также свои рекомендации. В рамках такого резюме должны отмечаться позитивные результаты в тех или иных сферах, а также содержаться информация о том, какие уроки извлек Комитет из анализа докладов.

17. Г-жа СИНЕГИОРГИС предлагает секретариату подготовить записку о текущих обсуждениях и препроводить ее руководителю Отдела по улучшению положения женщин. Председателю также следует встретиться с Генеральным секретарем и изложить ему те трудности, с которыми сталкивается Комитет. Кроме того, в распоряжение членов Комитета следует предоставить письменное разъяснение секретариатского механизма.

18. Соблюдение независимого статуса Комитета в качестве договорного органа должно обеспечиваться путем предоставления ему надлежащих вспомогательных услуг и персонала, а также отведения ему постоянного места для заседаний. До того, как будут приняты меры по укреплению секретариата Комитета, ему не следует братья за какую бы то ни было дополнительную работу.

19. Г-жа БРАВО де РЭМСИ говорит, что характер предоставляемых Комитету услуг по письменному и устному переводу ставит членов Комитета, которые не владеют более чем одним официальным языком, в невыгодное положение, что, в свою очередь, оказывает серьезное негативное воздействие на работу Комитета, поскольку все члены Комитета оказываются не в состоянии вносить равноценный вклад в его деятельность. В Комитете следует использовать все официальные языки Организации Объединенных Наций. Так, например, некоторые важные документы еще не были переведены на испанский язык, что ограничивает возможности оратора в плане внесения вклада в работу Комитета. Оратор поддерживает предложение об организации ориентационных курсов для новых членов.

20. Г-жа АБАКА соглашается с предложением г-жи Илич в отношении того, чтобы новым членам предлагалось заявить о своей заинтересованности в тех или иных конкретных статьях Конвенции, а также на добровольной основе вызваться участвовать в проведении ряда первоначальных докладов и подготовке брифингов по ним для других членов Комитета до начала сессии. Она соглашается с предложением г-жи Картрайт о том, чтобы Комитет посвящал больше времени подготовке к участию в крупных конференциях.

21. Г-жа АЮДЖ соглашается с мнением о том, что в ходе встречи Председателя с Генеральным секретарем ей необходимо иметь в своем распоряжении письменный меморандум с изложением потребностей Комитета. Результаты этой встречи (в том случае, если предложения Комитета найдут отклик, и ему будут предоставлены необходимые людские и финансовые ресурсы) позволят Комитету судить о том, рассматривается ли он как ключевой фактор обеспечения благополучия женщин всего мира. Налицо эволюция работы Комитета, который раньше ограничивался лишь рассмотрением докладов, а теперь занимается формированием базовой юриспруденции по статьям Конвенции. Генерального секретаря следует информировать о том, что Комитет приспособил свою деятельность к меняющимся требованиям современности.

22. Г-жа ШОПП-ШИЛЛИНГ задает вопрос о том, когда секретариат сможет предоставить членам Комитета письменные отчеты о дискуссиях и будут ли иметься в наличии краткие отчеты о заседаниях нынешней сессии по ее окончании.

23. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что в связи с вопросом о кратких отчетах он наведет справки, чтобы узнать, будут ли они готовы на некоторых языках.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение о проведении в течение одного дня заседаний в целях информирования новых членов имеет важное значение для будущей работы Комитета. Она надеется, что на следующей сессии рассмотрению докладов не будет уделяться столь большое внимание. Она сделала все от нее зависящее для обеспечения того, чтобы в соответствии с решениями, принятыми на Всемирной конференции по правам человека в Вене, Комитет занимал столь же видное место, что и другие договорные органы по правам человека. Комитету необходимо стремиться к тому, чтобы это положение сохранялось и в будущем. Мир изменяется, и в рамках крупных международных конференций основное внимание в настоящее время все больше уделяется женской проблематике. В этом контексте предлагаемые изменения правил процедуры рассчитаны на уделение большего внимания новой политической роли, которую Комитет должен играть в мире.

25. Что касается секретариатской поддержки, то она согласна с предложением г-жи Картрайт о том, чтобы с Комитетом проводили консультации в отношении кандидатов на вакантные должности. Комитету следует также назначить кого-либо для того, чтобы следить за событиями в Нью-Йорке, информировать Председателя и других членов Комитета и консультироваться с ними.

26. Говоря об услугах по письменному переводу, она отмечает, что Комитет отклонил несколько плохо подготовленных проектов документов, которые были представлены для письменного перевода. Более активное сотрудничество и понимание со стороны этих служб поможет Комитету справиться с его рабочей нагрузкой, поскольку некоторые

(Председатель)

/...

члены оказываются в невыгодном положении из-за того, что им приходится работать с документами, подготовленными не на их родном языке. Она также отметила, что Отдел по улучшению положения женщин использует относительно устаревшую технику, что усложняет его работу.

27. Г-жа МОНГЕЛЛА (Генеральный секретарь, четвертая Всемирная конференция по положению женщин) приветствует конструктивные предложения и замечания членов Комитета. Неадекватное обслуживание Комитета было частично обусловлено первоначальными трудностями материально-технического характера, с которыми сталкивается Отдел по улучшению положения женщин после перевода его в Центральные учреждения. Однако с этой проблемой сталкивается не только это подразделение, но и все занимающиеся женской проблематикой учреждения во всем мире. В этой связи проблема организационных механизмов Комитета будет рассматриваться на Всемирной конференции по положению женщин, что также даст возможность поднять вопрос о неадекватном предоставлении ресурсов органам, которые занимаются женской проблематикой. Важно наладить контакты между Комитетом и Центром по правам человека, и она проводила дискуссии по созданию формального механизма в этих целях, с тем чтобы вопросы женской проблематики вошли в число основных вопросов, а Комитет завоевал доверие и более четко определял свои задачи.

28. Что касается обслуживания заседаний Комитета, то Отдел не имеет специального подразделения, которое занималось бы работой Комитета, поскольку укомплектованность его штатами оставляет желать много лучшего. В целях совершенствования деятельности Комитета необходимо создать подобное подразделение, с тем чтобы оно на постоянной основе держало в поле зрения проблемы прав человека и другие проблемы, связанные с работой Комитета. Поддержание постоянных контактов между членами Комитета, Председателем и Отделом по улучшению положения женщин представляет собой трудную задачу, поскольку Отдел неадекватно обеспечивается финансовыми ресурсами.

29. Проблема письменного перевода обусловлена, возможно, тем, что в Нью-Йорке проходит так много других заседаний, что службы письменного перевода работают на пределе своих возможностей. Еще одной причиной этого может быть недостаточная укомплектованность кадрами Отдела по улучшению положения женщин. Более качественное обслуживание Комитета может позволить своевременно готовить проекты для представления на письменный перевод. Проблема использования Отделом устаревшего оборудования связана с вопросом о выделении ресурсов. Отдел вынужден использовать то, что имеется в его распоряжении. Она доложит Комитету на его следующей сессии о последующих мерах, которые будут приняты в целях решения поднятых вопросов.

30. По приглашению Председателя г-жа Гембл-Пэйн (Начальник, Секция по правам ребенка, Отдел по связям с общественностью, Детский фонд Организации Объединенных Наций) занимает место за столом Комитета.

31. Г-жа ГЕМБЛ-ПЭЙН (Начальник, Секция по правам ребенка, Отдел по связям с общественностью, Детский фонд Организации Объединенных Наций), выступая от имени Директора-исполнителя Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), говорит, что ЮНИСЕФ приветствует широкое признание Конвенции как победу женщин во всем мире, которая является предпосылкой подлинного равенства и расширения

(Г-жа Гембл-Пэйн)

возможностей женщин. Эта Конвенция и Конвенция о правах ребенка взаимно дополняют друг друга: обе они основаны на общем понимании того, что семья, в которой отношения родителей строятся на основе равноправного партнерства, создает благоприятную атмосферу, позволяющую мальчикам и девочкам развиваться, в полной мере реализуя свой потенциал. Конвенция о правах ребенка, которую к настоящему времени ратифицировали 154 страны, может явиться первой конвенцией Организации Объединенных Наций, которая станет законом в каждой стране мира. Она гарантирует каждому мальчику и девочке равный доступ к услугам в области здравоохранения, образования и питания, а также свободу выражения мнений и свободу от злоупотреблений и эксплуатации.

32. Однако до тех пор, пока закон не обеспечит равную защиту женщин, нельзя обеспечить соблюдение прав детей, поскольку более половины детей всего мира составляют девочки, а дискриминация в отношении женщин начинается с момента их рождения или даже раньше. Потребности детей не будут в полной мере удовлетворяться, а уже достигнутые успехи невозможно будет развивать, если на устойчивой и постоянной основе не будет проводиться работа по улучшению положения женщин. В своем недавнем докладе, озаглавленном "The State of the World's Children" ("Положение детей мира"), ЮНИСЕФ настоятельно призвал правительства во всем мире, в том числе правительство Соединенных Штатов, подтвердить свою приверженность делу обеспечения прав как детей, так и женщин.

33. Правительства осознали, что все проблемы в области развития, включая проблемы в области здравоохранения, образования и окружающей среды, являются частью одного и того же комплекса проблем, которые требуют схожих решений. С учетом этого нового комплексного подхода к улучшению жизни семей во всем мире было бы недальновидно принуждать кого-либо делать выбор между правами женщин и правами ребенка. В рамках международного сообщества следовало бы, скорее, содействовать реализации как тех, так и других. Недавно ЮНИСЕФ направил распоряжение всем своим отделениям на местах, в котором их настоятельно призывают содействовать ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в тех странах, которые еще не ратифицировали этот документ, и поддержать усилия по обеспечению эффективного осуществления Конвенции в тех странах, где она ратифицирована. ЮНИСЕФ также предполагает изучить совместно с Комитетом вопрос о возможности совместных выездов их представителей на места в целях контроля за соблюдением положений обеих конвенций во всем мире и содействия их реализации. ЮНИСЕФ обеспечит поддержание связей между Комитетом и Комитетом по правам ребенка, с тем чтобы можно было делиться и обмениваться полезной информацией и конкретными стратегиями, разработанными, в частности, в целях лучшей оценки положения девочек.

34. ЮНИСЕФ взял на себя обязательства по оказанию поддержки в подготовке четвертой Всемирной конференции по положению женщин путем налаживания сотрудничества с правительственными и неправительственными организациями в целях обеспечения международной поддержки Конференции и планирования эффективных стратегий на национальном, региональном и корпоративном уровнях. И наконец, ЮНИСЕФ будет по-прежнему строго контролировать соблюдение странами, которые были

(Г-жа Гембл-Пэйн)

представлены на недавней Всемирной конференции по правам человека, своих обязательств по обеим конвенциям, а также обязательств в отношении гарантий и обеспечения равенства прав для всех детей и женщин.

35. Г-жа Гембл-Пэйн покидает место за столом Комитета.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 21 КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН (продолжение)

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на документ CEDAW/C/1994/WG.II/WP.2/Rev.1, содержащий пересмотренный проект общей рекомендации по статьям 9, 15 и 16 Конвенции, подготовленный Докладчиком Рабочей группы II г-жой Картрайт. Она предлагает членам Комитета принять эту рекомендацию.

37. Г-жа ШОПП-ШИЛЛИНГ просит о разъяснении по поводу того, что Комитет рассматривает пересмотренный вариант проекта общей рекомендации.

38. Г-жа КАРТРАЙТ говорит, что первый вариант (CEDAW/C/1994/WG.II/WP.2) содержит отредактированный текст проекта общей рекомендации, основные положения которой были приняты в конце предыдущего заседания. В то же время члены Комитета согласились с тем, что в окончательный отредактированный проект (A/48/38, пункт 640) будут включены три дополнения. После этого три данные дополнения были включены. Поскольку первый вариант, по ее мнению, в силу своего объема и наличия дублирующих друг друга формулировок не соответствовал тем целям, ради которых он был подготовлен, после проведения консультаций с Председателем она подготовила измененный вариант, который меньше по своему объему и легче читается, но в то же время включает в себя все идеи, содержащиеся в первоначальном документе.

39. Г-жа ГАРСИЯ-ПРИНС говорит, что находящийся на рассмотрении членов Комитета документ совершенно отличается, как по стилю, так и по существу, от текста, который Комитет рассматривал ранее. Она не может понять, каким образом члены Комитета могут выбрать один из этих двух текстов, поскольку у них была возможность высказать свои замечания лишь в отношении первого варианта. Если необходимо делать выбор, она предпочла бы первый вариант, поскольку содержащиеся в нем рекомендации носят гораздо более конкретный характер.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что, как было указано ею в начале заседания, у Комитета нет другого выбора, кроме как утвердить пересмотренный текст без внесения дальнейших существенных изменений. В отношении этого на предыдущем заседании было достигнуто согласие, что отмечено в докладе Комитета (A/48/38, пункт 640). Если Комитет не желает утвердить пересмотренный текст, который включает в себя все идеи, содержащиеся в предыдущем варианте, то он должен принять первоначальный текст проекта.

41. Г-жа СИНЕГЕОРГИС, учитывая тот факт, что второй вариант представляет собой сокращенный текст оригинального проекта, предлагает дать членам Комитета время для его изучения, с тем чтобы можно было принять его на одном из последующих заседаний.

42. Г-жа ШОПП-ШИЛЛИНГ говорит, что, хотя она согласна с тем, что первый вариант содержит дублирующие друг друга формулировки, она полагает, что он включает в себя более

/...

эксплицитные рекомендации. Чем конкретнее рекомендации, тем легче государствам-участникам понимать и осуществлять их.

43. Г-жа БУСТЕЛО отмечает, что в целях подготовки более краткого и качественного текста необходимо было опустить некоторые элементы. В новом варианте рекомендации были изложены более сжато с использованием более формальных формулировок, однако все основные идеи были в нем сохранены. Для того чтобы убедиться в этом, членам Комитета необходимо дать время для изучения документа.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает перенести рассмотрение этого вопроса на одно из последующих заседаний.

Заседание закрывается в 13 ч. 20 м.